

UNIVERSIDADE EDUARDO MONDLANE
FACULDADE DE LETRAS E CIÊNCIAS SOCIAIS

CORPUS ESCRITO - ALUNOS DA 7ª CLASSE

JOSÉ JACOB DZECO

MAPUTO - 2010

NOTA INTRODUTÓRIA

Este *corpus*, com cerca de 5.600 palavras, resulta da pesquisa feita no âmbito da dissertação do mestrado em “Ensino de Português como Língua Segunda”, que tinha como objectivo descrever áreas críticas da concordância nominal em número da população moçambicana no final do ensino primário.¹

Constituído por redacções sobre temas livres produzidas por 78 alunos da 7ª classe, este *corpus* foi recolhido em 2010, em cinco escolas primárias rurais da província de Maputo, localizadas no município da Matola (Boquisso) e no distrito da Manhiça (Maluana, Tanninga, Palmeira e Calanga).

Os alunos que produziram este *corpus* têm idades compreendidas entre 11 e 18 anos, 44 são do sexo masculino e 34 do sexo feminino, 47 têm o Changana como língua materna, 23 o Ronga e apenas 8 têm o Português como língua materna.

Na transcrição das redacções, respeitou-se integralmente o texto original, manuscrito, a nível da ortografia, sinais de pontuação, etc.. Nos casos em que o texto era incompreensível, usou-se o símbolo XXX.

As redacções aqui disponibilizadas estão agrupadas por zonas de recolha, fornecendo-se, além do número de palavras de cada texto, informações sobre o código, sexo, idade e língua materna do aluno.

¹ DZECO, José Jacob (2012) *Estratégias didácticas adoptadas pelos professores para o ensino da concordância nominal em número nas escolas primárias moçambicanas localizadas nas zonas rurais*. Universidade Eduardo Mondlane, tese de mestrado. Disponível em: <http://www.catedraportugues.uem.mz/lib/docs/TESE.DZECO.VERSAOFINAL.DEZ11.revista.posDEFESA.1.pdf>

ESCOLA PRIMÁRIA COMPLETA DE BOQUISSO

Informante: EPB01

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua Materna: Português

Número de palavras: 83

A minha família nos ajuda a crescer nos da cominta nos ajuda a respeitar os professores.

As plantas são necessárias porque nos dá as frutas as lenhas e carvão.

A importância da água

A importância da água é necessária para tomar banho cozinhar regar as plantas lavar as roupas.

O HIV é uma doença e não cura e uma doença que contamina através do sangue e lanina não podemos utilizar nessa lanina.

O HIV/SIDA é uma doença transmitida por meio de HIV SIDA.

Informante: EPB03

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 67

A importância da água

A água é importante para os seres vivos e para a vida das pessoas a água para as pessoas serve para beber, lavar a roupa, cozinhar, e tomar banho para os seres vivos serve para beber para os animais crescerem bem, e também para as plantas e para a irrigação e para os trabalhos industriais e para construção de casas e estradas.

Informante: EPB04

Sexo: Masculino

Idade: 12 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 66

Redação sobre

O HIV/SIDA

A SIDA é uma doença transmitida através de relação sexual e também Para não ter O HIV/SIDA não se deve usar agulhas e seringas e sempre utilizar o

Prezervativo é o tu sabes que o HIV/SIDA ainda não têm cora e ainda não foi descobreto o remedo do HIV/SIDA É por isso si Porteja da doença Porque É Porvoca morte

Informante: EPB05

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 72

(1) A minha família é importante porque os meus avós mi ensinam a respeitar os mais velhos e o amor pelo próximo.

(2) As plantas são importantes porque fazem parte da Natureza.

(3) A água é importante para bem precioso indispensável a todas as actividades humanas.

(4) O HIV/SIDA é uma doença transmitida por: insectos, lâminas, agulhas e a relação sexual.

Para evitar o vírus de HIV/SIDA é preciso usar preservativo.

Informante: EPB11

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 112

1- A minha família é importante porque os meus avós ensinam a respeitar os mais velhos o amor pelo próximo.

2 – as plantas são importantes porque fazem parte da riqueza e da natureza.

3 – A água é importante para os seres vivos e pois asseguro a sua existências.

4 – O HIV/SIDA é uma doença transmitida por insectos, lâminas, agulhas, alfinete e outros como a relação sexual para evitar o HIV/SID e preciso a escola: a escola é importante porque 5 - estudamos a respeitar os colegas professores, tios, avós, primos, é irmãos(a) aqui é Boquisso a falta das escolas secundárias e parque ou jardim. E a falta de professores para cultivar.

Informante: EPB12

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 75

Redacção sobre a água

A água é importante os seres vivos e os animais e para as plantas e para a indústria si
 Não a água os seres vivos não podem viver Não contaminar a água não deitar lixo nos
 mares ou rios. Não por óleo na água, não sujar água a água nos Ajundanos para
 consinhar e para beber lavar a roupa tomar banho e escovar os dentes e utilizar para
 outras coisa etc.

Informante: EPB14

Sexo: Feminino

Idade: 12 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 50

A água é importante para utilizar beber cozinhar lavar a roupa tomar banho e outros

As plantas semeiar as plantas regar

Tipos de drgas

Não fumar Não beber bebida na escola

Importancia da familia

Comservar bem as Nossas familia

Comverçar bem

Respeitar os mais velhos

Bricar com os teus familiares.

Informante: EPB15

Sexo: Maculino

Idade: 12 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 95

A importancia da agua

A água E importante porque tonono banho lavamo A roupa, cozinhanos, lavano a loisa
 costruios A nosas casas A água para industria para agicultura etc.

A importancia da Escola

A Escola E inportacia da escala E A prender A Educasão com respeito respeitar os nai veho e novos pa prender a alr es que ver A Respeitor nos professores A Escola te direito de ijieni.

As Plantas

As plantas devemos regar a nosas pronta.

Quidar das plantas devemos quatoar a nosa planta para os nosos polanta ser nila pora nos conernos.

Informante: EPB19

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 130

A importacia da água

A água é muito inportante para todo os seres vivos

Porque se água não a vida e a água e muito utilizado

Para lavor a loiça Para lavar a ropa Para tomar banho e Para a costrução das casa

Para beber Para dar os animais e Para outras actividade Praticada

Com água Podemos Fazer muitas comos lavar os caros lavar as janela lavar a cara

todos os dias ão acorda escovar os dente tomar o banho pelo menos três vezes Por dia

ou uma vez e Pordia é Por isso que a água en un ser vivo Para nos todo devemos ter

muinto quindado tapar a água

Não poluir a água

Não mirajar nos marios ou no rios

Não defecar na água não duspejar o olio.

Informante: EPB20

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 66

Tema: A importancia da água

A água e importante para os seres vivos, com ele intilizamos para as industria,

bebemos, lavamos e muitas coisas da cozinha

A água é importante para transportes, comércio além disso encontramos nela a riqueza da nossa alimentação peixes e mariscos

A água é importante para agricultura, Energia.

No futuro o homem não terá a água de necessitar se proceder sua gestão

Informante: EPB32

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 58

Redação sobre a família

A família é importante porque me ensina o respeito.

A família é importante porque é onde aprendemos os direitos, respeitar os mais velhos.

Respeitar os mais novos.

A família é importante porque nos ensina o direito da criança. Porque quando crescemos

A ter o respeito. Porque é onde aprendemos a respeitar os adultos. Porque aprendemos

Informante: EPB35

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 52

A água é importante porque sem a água não podemos tomar há a água serve para beber lavar as mãos sem água não podemos fazer nada com água lavamos louças e roupa usamos-a nadamos a água é também necessário para dar beber aos animais para fazer crescer as culturas nas nossas machambas.

Informante: EPB36

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 48

Redação sobre a minha família

a minha

a importacia da água a agua serve para beber e lavar e tomar banho lavar a lonça e e regar as planta serve para beber os amis e lavar a ropa seve para lavar a cara e para cozihar e para

Informante: EPB38

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 80

A água é importante para os seres vivos

A água é importante para tomar banho e lanvar a ronpa e lanvar alifance e conzinhar.

A Escola e importante para educação

os meninos devem estudar bem fazer T.P.C e fazer copio

As plantas são importante para a nossa vida Regar as planta

HIV/SIDA a sida e uma doenca que e provocado, atraves de Relações sesuais podemos utilizar prezervativo.

a malaria o moloria e uma doenca provocado Atraves de mosquintos e micorbos.

Informante: EPB39

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 67

A Escola é umu lualí odem aparemdemos muitas coisa a ler a cotari dilolugar, a Educação e muitas mais e a repetir os mais velmho que dos mos repetos ele tambe a repetir o porosefi a teri igeme a mais ecosla varei as nosa salais de alua e a igeme pessoal como a ecovar o dete, a semter, a mais igem pessala averre o patio da Escola

Informante: EPB40

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 57

A ImpoRtancia da ÁGUA

A água é ImpoRtancia porque ajudanos Industria de Home.

água nos ajudanos para regar as arvore e costrição de casa, Igreja e Ponde.

Não deitar os Lixo no Rios ou Lagos.

Não BeBer agua jogar perto dos Rios, Lagos.

Não BeBer água suja frever agua e deixar Recefer depois BeBer.

Lavar Loça cosinhar

Informante: EPB42

Sexo: Feminino

Idade: 12 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 66

A minha familia a familia encina escovar os dentes curtivar machamba

As plantas as plantas core de rosa – gerassol etc.

A minha escola estudar ler escrever contar.

A importancia da lavar loicia tomar XXX escovar os dentes lavar água a roupa.

a higiene pessoal tomar banho escovar os dentes lavar os alimentos lavar a roupa.

A higiene Publico varir os jarco varir os casa de banho.

Informante: EPB43

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 92

a Familia é um grande amigo da minha vida que nos ajuda a educação

a importancia da água

agua nos ajuda a beber, lavar cozinhar lavar a loisa

a importacia da planta é uma forma de nos feitar a nossa casa as nossas escola e outros

nas escola aprendemos a ler e nos ajuda os nossos pais para nos educar e a educação para todos os nossos paise e as nosas casa.

a iportacia do HIV/SiDa

o HIV/SiDa trasmite na forma, dos nos relaçãoe sexual nos beijo nos beijo sem o preservativo.

Informante: EPB44

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 29

a inportacia da agua

para á água ficar lipo devemos quidar bem tapar bido de agua tampar os posos lavar
bé os almeto com água por certeza na agua

ESCOLA PRIMÁRIA COMPLETA DE PALMEIRA

Informante: EPC7A01

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 64

Eu aprendeu falar lingua prortuguês en casa

David é meu amigo Ele gosta de bricare com migo com Nariciso tabem é neu amigo:

Eu estuda na Escola Primária Completa de chicunguine

Eu querro estudar até terminar

Eu estudo na escola Para pasare das classe desde da primeira chobou na 2ª classe e
agora esta 7ª classe na sei que andi para ou andi chobar.

Informante: EPC7A02

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 61

Redaccão sobre as férias

Eu quando passeiou as férias em cidade de Maputo quando cheguei a minha prima me
levou ir me amostrar uma das ruas, ruas complexo, cidade de Matola quando lá
chegamos encontramos novas amigas bricámos com ela saltamos a corda, saltamos
neca. Depois despindimo quandos voltamos com a minha prima encontramos vimos
uma polícia, um guardo e outros.

Informante: EPC7A03

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 74

Redacção sobre as férias

Eu passear bem em Maputo em casa da minha.

Eu passei bem A férias visite o meu tio os meu irmão mais velhos e meu primo.

Vi grande Avião vi com Boi na ereporto vi muitas animais orna e lefante rivocezonte

Eleparde grande leão coelho, cobra e muitas coisas E depois vi Zelorosus na praia da

cosca da sol em Maputo festejei Bem mas duas féria meio bolo mas carne Boi galinha.

Informante: EPC7A04

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 57

Redacção sobre os meus tios.

As minhas feiro vou para Maputo.

Os meu tios chamou-me para ir Maputo ir passar a minhas feira.

Vou comer carne com os meus tios na Maputo.

A minha mãe vai comer arroz bolo e peixe.

Quando voltar de Maputo vou para taminga ir livar os meus irmão e a minhas avos.

Informante: EPC7A05

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 153

Redação sob as férias

Quando saímos as ferias quero trabalhar ajudar mãe para não casanci muito mais a

minha avo mais velho quero me leva-lo ao Maputo junto com meu irmão mais novo

passear ver as loja também trabalhava lá mais a meu avo mais velho me gosta muito

sempre passeamos junto e a minha mãe ficava sozinho la em casa, mais avo quando

queria voltar para casa eu fiquei muito triste mais a meu, avo me gostava muito e

depois fiquei doente o meu tia me deu medicamento, e depois acordei o avo estava

precupado de voltar para casa quando voltamos para casa a minha mãe me deu abraço porque tinha medo de ficar sozinho e depois cirvimos as alimento e dispidiu as educação e iao a escola a preparar porque as feria faltava pouca acabar. Quando ia escola a mãe me beijou e diz parabens meu filho eu disse tchau avo mãe...

Informante: EPC7A06

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 105

Redaccão de á escola

Quando acordar na casa tomar banho escover as dente e petia a cabaça dipos setar bon dia mae bon dia pai e bon dia avó tudo bon sim tudo baibai chegar a escola compimentar as professor arepilitar a professor quando as professor a dizer alguns coisas temque intender aprendemos ter respeito con os mais velhos e velhos e Aprendemos a vive em comunidade comunicada com outras pessaos.

Redação da casa

Varrer o patio e queimar o lixo tirar todo capim em valdo de casa tapar todo as cavos

Varrer o chaõ e limpar o pó, tanto do chaõ como dos moveis

Informante: EPC7A09

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 62

Redaçção sobre as feirias

Eu vou passar as feirias em casa da minha mãe na cidade de maputo.

Quando eu vou chegar lá vou brincar com as meu primos quando acomdaro ou lavar a cara e despos cumprimentar os meu avôs e os meu amigas e varrer o quintar e comzinha limpar a casa de banho ajudar a minha tia a comzihar.

Informante: EPC7A12

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 84

Redacao sobre a minha familia

A minha familia chama-se familia mandlate,

O meu avo tinha 8 filhos mas 3 moreram sou ficou 5 filhos, 3 mulheres e 2 homem

O meu pai tem 7 filhos uma mulher e 6 homem, na minha familia quem que trabalha e o meu pai, minha mãe, meu irmão mais velho, minha irmã mais velha, meu pai trabalha no Posto adiministrativo da Palmeira a mãe no libonbo a irmã no delco volta vai a escola as 18 horas o irmão no salão.

Informante: EPC7A13

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 52

Redacção sobre as férias

Nas férias quer ir nos meus avôs lá em cidade passar as férias com os meus avôs passear com os meus avôs com os meus irmão, colegas quando voltar quer ir a machamba com a mãe cortar caniço vender levar dinheiro para comprar arroz comprar os alimentos a roupa e.t.c

Informante: EPC7A14

Sexo: Masculino

Idade: 16 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 79

Redacção sobre os meu pai ou finhos

O meu pai chama-se Alberto

O meu tiu chama-se chama-se Mario a minha mãe Felesinina Maria boana

Os meu finhos chama-se Arlindo Carla Solonão Filorenca

Os meu pai trabanlha na Africa de sol

A minha mãe trabanlha na Mahanba.

O meu avô tem 42 anos

O meu tiuo tem 22 anos de idade

Os meu professor chama-se professor Acaso, professor jane, professor santo, professor Ginduo e professor Sonhador e professor é Laura

O meu XXX chama professora Laura

Informante: EPC7A15

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 71

Redacção sobre das escola

A escola e muito importacia porque apredeu falar português apredeu ler, escreveu.

A escola quando esta sujo e para limpar a escola limpar as casa de banho, vereiro na sala de aula apanhar os papel, limpar o quadro limpar a mesa, limpar a cedeira etc.

Quando o professor mandar varrere na sala negar e de marcar falta.

A escola e para regar as planta, regar as arvorês.

Informante: EPC7A16

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 96

Redacção sobre as feira

Os feira vó passaram na maputo na minha avó Armando as feira passara bem no avó armando.

Vamos brinca nos filhos del vai na vila ximpamanini, vai na praia, vai na manhiça brinca no vila de manhiça vem general, Zico , Emsroje, e vem tomas chaque.

Vamos brinca na Benete, Donald e Carlo.

Vai vender os caderno, pasta, sapatilha e sapato.

Quando voltou vai passar a casa de tio malusana.

Brinca os filho del vai cortar canicio, cane-doce, vai na machamba.

Vai no pastor na feremis brincaram com barro fazer os objecto.

Informante: EPC7A17
Sexo: Feminino
Idade: 15 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 119

Redação de férias

Eu nas férias vou para casa da minha tia na cidade de Maputo.

vou encontrar as minhas amigas as minhas primas que saudades vou brincar bastante na praia no jardim vou divertir muito.

Eu e as minhas amigas gostamos de brincar, cozinhar lavar a roupa nos arumar hu a minha prima gosta de preparar um bolo de chocolate e eu gosto de preparar um bolo de laranja. Que saboroso vou e volto na minha escola maravilhosa os meus professores vamos trabalhar junto com as minhas colegas um beijo a todos os meus amigos e a minha família.

Vou ter muita saudade da minha amiga Lurde Júlio buns gosto muito dela um abraço muito forte a ela.

Informante: EPC7A18
Sexo: Masculino
Idade: 15 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 77

Redação sobre as férias quanto eu sair as férias quero ir ao casa do meu avó. Quando chegar a casa do meu avó quero fazer alguns coisas de trabalhar e depois descansar um pouco para ir brincar com os meus amigos e meus irmãos, quanto a acabar de brincar é de ir na minha casa para tomar banho e depois, comer, comida, é o outro alimentação e quando acabou de comer deve escovar os dentes com escova.

Informante: EPC7A20
Sexo: Masculino
Idade: 15 anos
Língua materna: Português
Número de palavras: 71

redação sobre os meios de comunicação. O postal, tal como a carta, é um meio de comunicação escrito.

Dissemos que a rádio é un dos meio de comunicaõ nais abrangente.

→ televisaõ a grande numero de falta

→o jornal é muito caro, não pode lê-lo.

→noticia, este meio de comunicação e muito

→fogo é muito pouco usado no noso pais

Comuntador mas moçambique ten conhecimento progressos graduais na expansão da televisão.

Informante: EPC7A21

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 98

Redacção sobre as feira

Eu vou passar as feir em Maputo eu vou ir com meu irmã mais novo vou ir na sexta la em casa da minha tia agelina eu vou trabalha vou caritar agua vou lavar as pratu e cozinhar la mesmo comida para nós comer depois quando acabar as feira vou volitar para a minha casa aque em palmeira. Vou comzinhar arroz com carine para a minha tia aminha tia vai coprar vesitido para minha irmã mais novo e depois vai coprar calsa para mim camisa para mim depois vou voltar para aque em chicunguluine.

Informante: EPC7A22

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 56

Redacção sobre as feiras

Eu vou passar as minhas feiras na cidade de Maputo. Vou passear com as minha mães irmãos, pai, avo e tio.

Eu gostaria de passeiar as feiras na cidade de Maputo porque tenho muitos amigos e amigas.

Os meus amigos me levi para a cidade para ver os prédios, pecinas, noriestes, praias.

Informante: EPC7A23
Sexo: Feminino
Idade: 16 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 92

Redação sobre as férias do ano pasado.

Eu pasei bem as férias em casa

Eu pasei bem as férias em casa porque acompanhei a mãe a ia na machamba.

Depois de voltar da machamba com a minha mãe encontrei meus irmã cozinhei e depois servimos a comida para eu e a mãe. Mas antes de comer fui tomar banho e depois comemos.

Nas férias comemos bem porque comemos xima com cacana e no outro dia comemos arroz e carne de fraco e bebei refresco.

Quando acabei as férias eu voltei da escola.

Informante: EPC7A24
Sexo: Masculino
Idade: 13 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 54

Redacção sobre as feria

As ferias é muito Importante Para aluno. Nas as ferias Eu Posu a vizitar os meu tios, vovós.

Tabem nas ferias Pode atrebalhar as actividade de casa é cortar caniso costruiri as capoeiras, costruiri as casas de banho.

Tabem nas ferias poso XXX e recordar aquele que Estudou e aternar.

Informante: EPC7A25
Sexo: Feminino
Idade: 17 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 77

Redação sobre as ferias

Quando eu sair as ferias quero ir em casa da minha avó em xinavane no Domingo.

Lá em casa da avó quer ir comer muitas coisas como po ex. papaias, cana doce, cacana, laranjas, tanjerinas e muitas coisa.

Quando acabar as férias ende voltar para casa.

Já não tenho coisas para falar.

As aulas aunde começar no dia 26 de Abril na senguda feria as 6:30 na sala 6 Turma E 7ª classe.

Informante: EPC7A26

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 118

Redacção sobre

Quando eu sair as férias vou para xinavane passar as minhas férias. Em casa da minha tia chamada Wilia ela só tem três filho uma chama-se Rosinha, outra chama-se vânia e outro chamado Rafael ele não anda das pernas só anda numa carinha é a mais grande do que a Vânia e a Rosinha.

Quando um dia eu vou acordar avemos de lavar os pratos eu e avânia a Rosinha levar os pindos ir cartar água e quando acabamos vou despedir a tia Wilia que eu avânia e a Rosinha vamos em casa da mana Tina lá mesmo em xinavane.

Quem em mais grande do que eu é a Rosinha e a Vânia é a pequena.

Informante: EPC7A27

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 42

Eu vou passara as minha feira em casa da minha avó. Eu vou ajudari a minha avó a ir a machamba. Mais o meu trabalha é levari a XXX quritari a água em casa da avó. também vou visitari os meu tios.

Informante: EPC7A28

Sexo: Masculino

Idade: 18 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 35

Redacção da escola

Na escola aprende leir, esquever contar.

Estuda para samber os coza repenta os mãe velho, repenta os professor.

quer estudar para samber os trambalho.

não decha estudar meios irmão estuda para trambasha.

Informante: EPC7A29

Sexo: Masculino

Idade: 17 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 54

Redação sobre as feira

Quando Eu adi sair as feira quer ir no Maputo para passar as feira em casa do meu tio.

la quando Eu adi chegar edi preparar carne de vaca para midar para comer com chemo

beber refiresco e começar a trabalhar preparar peniu carro e começar a vedir peniu

camar.

Informante: EPC7A31

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 35

Redação sobre feira

Eu fou sair as feira para Maputo vou voltar em dia 26 de Abril de 2010 voltar com a

minhã mãe vou voltar muitas coisa para Eu comer com os meu irmão.

Informante: EPC7A31

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 56

Redacção sobre as feiras

Eu passei bem as feira com os meus avos.

Certo dia sai em casa do meu primo quando Eu cheguei-la era o dia da festa.

Quando eu voltar para casa encontraram que o meu primo estava doente mais agora

estava bem.

Mais um dia foi em casa do meu amigos dós comida.

Informante: EPC7A32

Sexo: Masculino

Idade: 12 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 37

Redação sobre as feiras

Eu vou passear as feiras na casa do meu tio em Maputo é de sair as 15:00 ir visitar os meus tio quando eu chegar la de cumprimentar e setamos fazer as coisa.

Informante: EPC7A33

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Português

Número de palavras: 65

Redação sobre as feiras

Eu quando sair as feiras vou a Maputo Cidade.

Vou visitar as minhas famílias e os meus amigos e os meu irmãos e os meus avós os meus tios e os meus pais

Quando eu acordar vou armar a cama depois varer detro da casa lipar e lavar a loiça.

Depois lavar a roupa e a cartar a água depois cozinhar.

Informante: EPC7A34

Sexo: Masculino

Idade: 17 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 76

Redação sobre as feiras

Eu vou passar as feira em casa dos meus avos em Africa do sul adi ir amanhã as de 16:30h la quando eu chega primeiro fica dois dia Africa do sul eu gosto muito se ir por causa dos trabalhos que eu quando esta-la eu gosta de trabalha para receber pouco dinheiro.

Eu gosta muito de Africa do sul porque la quando chenguei os meus irmãos vai medar aquilo que eu quer.

Informante: EPC735
Sexo: Feminino
Idade: 11 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 67

Redação sobre as feiras

Eu sou Isabel Lourenço Tsandzina

Eu fui na Maputo passou bem as feira lavaram os pratos conzinhou la os alimentos bem bricar trabalhar.

Estava com meus irmãos minhas mãe e o e o meu pai os tios e titia.

A minha mãe mo draçou cabelo la na Na Maputo eu tenho 11 anos de idade la estava bricar os minha amiga chanada Alice.

Informante: EPC7A37A
Sexo: Masculino
Idade: 14 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 62

Redação sobre as feiras

- A feiras eu vou passar em casa não vou passar.

- quando já passamos as feiras épara vir aque na Escola para trabalhar com senhota derectora é para vir com emplama que esta cheio de agua, enchada para capinar o capim etc.

- nós da 7ª A vamos lavar os casa de banho outro limpa a sala.

Informante: EPC7A37B
Sexo: Masculino
Idade: 15 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 74

Redação sobre da minha casa.

Eu sou Júlio:

eu na minha casa quando á cordar de manhã primeiro lavar a cara escovar os dentes depois varer o quintal ajudar os meus pais os avo a fazer a casa ou casa de banho ou na latrina. Eu tenho respeito dos meus pai os avos ou as mãe.

quando a mãe me manda alguma coisa eu fasso ou pai, ou avo, ou os meu tio, titias.

ESCOLA PRIMÁRIA COMPLETA DE TANINGA

Informante: EPTA7A02

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 56

Redacção sobre a importacia da Radio

Rádio é um meu de comunicação social que Atraves do qual resebemos noticias todo mundo também nos todo musica informações aos das noticias Atraves da mesanges familiares publicidade noça nicrologio g ela da do nos umas visão geral da que a Contece no mundo os fisionario do Radio trabalho jornalista.

Informante: EPTA7A4

Sexo: Masculino

Idade: 16 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 106

Redacção sobre a inportacia da escola

Há que Na escola estou a pedir este escola porque Não têm casa de Baho para ajudar para este escola para Desenhar este escola queremos ajudar este planta para semear a que Na escola Falta as carteira para setar não tem poste e não tem Janela

Estava ajudar Armando Emilio Guebuza estou a pedir materiana da escola primária Completa de Tanninga

Á que na escola Não nada, Não planta, casa de Baho Não tem latrina, e muito consa que não tem es escola Primária Completa de Tanninga

Boa redacção sobre a escola primária completa de Tanninga

Boa SortE SEhorr professor

Informante: EPTA7A5

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 88

Redacção sobre a Escola

a Escola e importate porque damos Educação e a prendem falar Português. e ler quanto já a cabam quero ser director da Escola Primária completa de Taininga. Mais o nossa Escola falta das carnteira as chapas já não esta bonítá as portas tam bem tem as janela

chama-se Candido Francisco Timana temho 13 ano de indade

Redação sobre a Radio

A Radio e o meio de comunicação social através do quel recebemos notícia todo mundo também nos dá a musica informaçois dêS portiva cultural

Informante: EPTA7A6

Sexo: Feminino

Idade: 17 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 72

Redação sober Escola

Na Escola é para a prede Falar é Portuguesa para saber acofirmar as coisa e para apreder quando quero falar coms governo os guvermo gosto de falar lígua é Portuguesa.

Proteger todo os alimento crus ou cozinhado do contacto com as mosca.

Ferver muito bem os alimentos que precisam de ser cozido para que não nos transmita do Encos

Lavar nuito bem a fruto e as

Redação a nima

Informante: EPTA7A7

Sexo: Masculino

Idade: 16 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 129

Redacção sobre a Radio. A Radio é importante e é um meio de comunicação social através do qual recebemos Noticias de todo o mundo também nos dá a musica informações, desportiva cultural, transmite-nos mensagens familiares, publicidade, anúncio necrológico ela da nós uma visão geral do que acontece no Mundo na Radio trabalham os jornalistas, locutos, técnico de som.

E na escola aprendemos seguintes

Aprendemos a viver em sociedade comunidade com Outras pessoas. e aprendemos o amor e o respeito pelo próximo através do contacto com os nossos professores e colegas. e aprendemos o respeito e o amor pela pátria. e aprendemos uma profissão e aprendemos a cumprir um determinado horário e programa e aprendemos as principais regras de saúde e disciplina física. e aprendemos a ser estar e fazer

Informante: EPTA7A9

Sexo: Masculino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 123

Redacção sobre as ferias

Chamo-me Isac Bernardo Nguenho. eu tenho 15 anos de idade e estudo na escola primária completa de Taininga, na 7ª classe.

Hello irmão jo comesei a estudar estou a pidir o dinheiro paro comprar o informe o o do nosso escola. e dizer que eu possei bem as ferias a que na minha casa! E tu como passaste a ferias ai posseis bem obrigado. To bem mondo isso mais rápido porque não tenho moterio do escolar professor. Como itão os meus irmão ai e casa estão todos mais. Bento isto na palmeiro a passar ferias e Dinto esto no Maputo a passarai ferias boi Da os meus comprimento pai e a mãe.

Beijinhos do minha querida sempre irmão Bento.

Informante: EPTA7A10

Sexo: Feminino

Idade: 17 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 173

Redacção sobre a Rádio.

A Rádio é um meio de comunicação social através do qual recebemos notícias do todo maçambique, é importante porque também nos dá música informações, desportivo cultural, transmite-nos mensagens familiar, publicidade, anúncio micrológico, ela dá-nos uma visão geral do que acontece no mundo. Na rádio trabalham jornalista, locutor, técnico de som, etc.

E na escola encontramos os seguintes deveres:

O principal papel da escola é que nos ensina a educação Cívica que completa a educação moral que trazemos de casa. Para uma boa relação em que a escola na educação moral este ponto deve andar simultaneamente.

E na escola aprendemos coisas novas para a preservação do meio ambiente.

Na escola aprendemos o respeito e o amor pela pátria;

Aprendemos uma profissão;

Aprendemos um determinado horário e programa; aprendemos as principais regras de saúde e disciplina física, aprendemos a viver em sociedade comunicando com outras pessoas e aprendemos o respeito pelo próximo através do contacto com os nossos professores e colegas;

E em fim aprendemos a ser, estar e fazer.

Informante: EPTA7A11

Sexo: Masculino

Idade: 16 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 171

Redação sobre a escola a escola é muito importante porque nos ajuda a estudar muita coisa como respeito o amor a que na escola a material que falta como as carteiras e as escolas não tem chapa o vento atacou esse chapa e barote caiu os eu calipto todo caiu e a nossa escola também as janela já não existe tudo já foi e nós no temos material da o enchada pá cinho na escola já não a nada material paro o jogar e temos que comprar muita coisa para a nossa escola os livros também devem ser muita nós todo apanhar e no ano passado dizia que a de trazer papel aquele que a de responder a panhar bicicleta isso não viu os bicicleta mais nós responderam. Para isso nós não ficou bem e aque na escola falta de facto trenó também o os latrinas só tem dos professores do os alunos não tem?

O meu cumprimento estamos bem na saúde não esta bem vindo a nossa escola

Assinatura JSM

Informante: EPTA7A12
Sexo: Masculino
Idade: 17 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 83

Redacção sobre Escola

Escola é aducação do nosso país escola é importante porque apredemos português e apredemos os coprimentar pessoa e predem os ajundar algei é apredemos tomar banho é escovare dente e tomar banho todos dia é escovar dente todas horas e dotos dia é sabemos coprimetar os professor é a prendemos esquerever sabe cotare e leris outro.

Como já dissemos, a escola não é o único lugar onde aprendemos coisas novas.

A nossa aprendizagem começa na família e na comunidade onde

Informante: EPTA7A13
Sexo: Masculino
Idade: 15 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 53

Redacção sobre Radio Comunicação social a trave do qual mecebe mos noticias de todos o mundo tan bem nos dá a musica informações dê's portiva cultural, transn tenos mensgens familiares publicidades anucio nicrológico da da nos ina visão geral do que acontece no nunão na rádio trabalham os gornalistas locutor, técnico do som.

Informante: EPTA7A14
Sexo: Feminino
Idade: 14 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 69

Redacção sobre á Escola

A escola é muito bom purque faze muitas coisas sobre os aluno. dá Escola. A escola serve para Estudar, saber fala, outras língua que são língua portugueses, língua inglês. O a Escola serve para saber muitas escola os trabalhos que são pedreiro, alfaiate, professores, directores, trabalhar, no hospital, presidente polícia e otras coisas que

serve para fazer na Escola apredo aprender a fazer na Escola. A escola E muito importante.

ESCOLA PRIMÁRIA COMPLETA DE CALANGA

Informante: EPCA7A01

Sexo: Feminino

Idade: 12 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 27

Redação sobre o dia 31/12

Eu sou Florinda quero falar sobre o dia 31/12 na dia 31/12 comemos carne bebemos bebida As família estava muito Alegria e beberam senregan e refresco As colega em Maputo O meu tio comprou XXX o meu tio comprou (24) foguete As minha avos ficarem em dentro e os meu tios começarem ficar alegria quando Acabou o XXX.

Informante: EPCA7A02

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 113

Redacção sobre as minhas feiras

As minhas feiras foi bom andado muito bem em Maputo andei em segunda feira com os meus avó andei em segunda em dia 15 de Novembro pedimos o trator do pai carlos e fui nos dexar ali que çempre quando tem os cheias encham a entrada e logo vir um carro e nos levaram e chegamos ali no murro fecharam nos a estrada e pidimos pidimos e negaram enquanto chegarão ali as 14 Horas e viu um corro de chefe e voltou ali na quela bomba enquanto já era 16 Hora e abriram e chegamos em manhiça as 16:30 apanhamos caro logo chegamos no Maputo As 20:00 Hora.

Informante: EPCA7A04

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 56

um pescador ponde ir no mar. a pescar os alimento para o filho não sofrer porque não ponde rombar os alimeto do casa Dodono porque é um alimento porqu casa di isso ponde more o pai pondem pescador porque quero vender o pexi. podem ir no mar a rago os o pexi ponde comer o pexi.

Informante: EPCA7A07

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 87

Redacção sobre o tabaco

Funar pretodica a saúde de toda a gente funa e funar não é bom e naas mulher não é bom pior quando tem grávida os pulmões fico pogre é o bebé morre por causa de fumar a pessoa quando fumar tem nome de fumador funar não e bom todo moído não devemos funar porque as mulher ele quero funar quando tem grávida não e bom porque as mulher não é para funar porque o bebé vai norrer

Funar não é bom

Bom trabalho

Informante: EPCA7A08

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 100

31/12

No dia 31 de dizebro lá ecasa matara cabrito depôs cozinara tabe cozinara arro de cebola de mana no tomamos cha com pão matega a quele que não que matega tabe foui lá namatequela daçamos catamos e comemios bolahas outras bebeirau bebida de cerveja, paradaice e vino os meus avôs e os meus tio la ecasa comer comida bebera bebida e outras coiza

Aquele que Não queria bebida comocu fizz la Na mateque ha tive luta quando beberam bebida tabe daça nas manipa tonelexi e outras cação por ai daça mos tabe Mara beta xixuqueta oes o meus daça maquaela.

Informante: EPCA7A09

Sexo: Masculino

Idade: 13 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 68

Na escola é bom porque ao professor emcima a ler escrever comter e o saudar. Fazer é ducação sizia e emcimo para Nós tambe ser professor para ser tambe trabalhar Nos a gricultura. Nos emcima para Nós ficar bem estar se professor també ficas bem comhecida e eu gosto do meu professor de Português comprar quando o professor Nós emcimo a tambe gostaram de estudar gostamos de ver.

Informante: EPCA7A10

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 69

Festa um de Junho e um dia mudial da criaca mucabecano Eu gosto das Festa muitos dia 18 da mahica Eu gostaria de sere creaco macabecano nagi outro pais pode ter Festa de um de Junho Eu quando chega un de Junho a parece estrela no mudo anor de loigi a pareci anos nejino as professor e Director. Eu que Escrevi esta redação e proque son una creaca macobecano

Informante: EPCA7A11

Sexo: Feminino

Idade: 11 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 118

Redacção sobre dia 31/12

Eu no dia 31 eu fui nos meusa vós ir visitor comia carne de conbrito ir lá notequenha ir assistir voltar para casa e os tios voltou para tua casa em casa de vós o meu a vós estovo doente das perna e não consegui a dar porcasa dos dor de conbenco

Tonbém o avós estovo doente porcoso de cabença foi no hospital e aquele do hospital noaguenta e voltou a tua casa sentovo

Eu chamo me ANgelca Novela no dia 31/12 brinquei bem

Eu brinque muito bem no minha vida não fiquei doente eu este ano completo 13 ano no 7ª classe desde á primeira classe

A minha irmão estudo no seguindo classe

Informante: EPCA7A12

Sexo: Feminino

Idade: 12 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 55

Redacção da Escola

Escola É bon Para mi

na miha Escola de Primária compelta de Mobana

Escola estuda bem os aluno os aluno estuda com os aluno Para fazer os professores

Escola o meu os professores Ensina bem Eu gosta de estudar Para fa trabalhar

A Escola E bonita

Para Ensinar os outros os aluno faze uma redacção

Bom trabalho

ESCOLA PRIMÁRIA COMPLETA DE MALUANA

Informante: EPM7A02

Sexo: Masculino

Idade: 16 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 39

ReDaccão

Milha Escola Esta linda Eu na Escola mi Esina bem me esina saber ler coNtar jogar respeito com os professores e com os colega

Eu boar meu Amigo France quando Brincar Brinca como pessoa Não pricar como Macaco

Informante: EPM7A03

Sexo: Feminino

Idade: 13 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 42

Redação quando paçare na estrada quando não vé vamos assim ira a escola

Eu sou Maria

A hitória da minhas planta são bonita e quando o menino que Não sabe ler é não sabe escrever distância da ninha casa é un Novidade

Informante: EPM7A07

Sexo: Masculino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 26

Redaccão sobre A Escola

A minha escola tem janela

Tem casa da os professor

Tem casa de banho do aluno e do professor

Tem sala bonita.

Informante: EPM7A09

Sexo: Feminino

Idade: 14 anos

Língua materna: Ronga

Número de palavras: 23

Na minhas casa tem porta e janela.

Eu gosta de dassares MarAbeta

hospital serve para muitas pessoas que pedem Ficar predado por cabeças

Informante: EPM7A10

Sexo: Feminino

Idade: 15 anos

Língua materna: Changana

Número de palavras: 41

As Feieras estão próximas vou dar uma volta para macia ver os meu primos e primas.

Claramente verei coisas novas o mas na verdade As minha aulas Estão a ser um sucesso convido una das minha colega aõ meio deste passeio.

Informante: EPM7A11
Sexo: Masculino
Idade: 14 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 55

Redação sobre a Escola

Quando Eu vou a Escola vejo arvores vou da estrada vejo os carros as baraca na escola vejo as plantas as salas cor das janelas e branca a sala cor branca e creme e tem barotes e tem quadro apagador e giz e é bonita e linda é bela gosto muito

Informante: EPM7A12
Sexo: Feminino
Idade: 13 anos
Língua materna: Changana
Número de palavras: 33

Redação sobre a escola

A minha escola e linda e tem sala de aula na secretaria existe var os coisa como livro de turma, livro dos alunos, os XXX, arumarios, estates e escada.